叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 眼睛会说话(the Eyes Have It) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

眼睛会说话(The Eyes Have It)
第1/1页

['deɪlaɪt] ['sʌmtaɪmz] [haɪdz] ['siːkrəts] [ðæt] ['dɑːknəs] [wɪl] [rɪ'viːl] — [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] ['ɡləʊɪŋ] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
Daylight sometimes hides secrets that darkness will reveal — the Martian's glowing eyes , for instance .
日光 有时 隐藏 秘密 那 黑暗 将要 揭示 — 这 火星人的 发光 眼睛 , 为了 实例 .

白昼有时会隐藏一些秘密，而黑暗会揭示这些秘密——例如火星人发光的眼睛。

[bʌt; bət] ['dɑːknəs] [hæz; həz] ['ʌðə(r)] ['deindʒəz] . . . .
But darkness has other dangers . . . .
但 黑暗 有 其他 危险 . . . .

但黑暗也伴随着其他危险……

[ðə; ði] [aɪz] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː]
THE EYES HAVE IT
这 眼睛 有 它

眼睛会说话

[baɪ] [dʒeɪmz] [-] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By James McKimmey , Jr .
经过 詹姆斯 麦金米 , 小 .

作者：詹姆斯·麦金米二世

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [pɔːl] ['ɔːrbən]
Illustrated by Paul Orban
插图 经过 保罗 奥尔班

插图由保罗·奥尔班绘制

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['haɪdəl] [lʊkt] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [faɪv] [men] ,
JOSEPH HEIDEL looked slowly around the dinner table at the five men ,
约瑟夫 海德尔 看起来 缓慢地 大约 这 晚餐 桌子 在 这 五 男人 ,

约瑟夫·海德尔缓缓环顾餐桌旁的五个人，

['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [θɪn] [skriːn] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sɪ'ɡɑː(r)] .
hiding his examination by a thin screen of smoke from his cigar .
隐藏 他的 考试 经过 一个 薄的 屏幕 的 抽烟 从 他的 雪茄 .

他用雪茄吐出的薄薄烟雾掩盖着自己的审视动作。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn] [wɪð] [θɪk] [blɒnd] - [ɡreɪ] [heə(r)] [kʌt] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] .
He was a large man with thick blond - gray hair cut close to his head .
他 曾是 一个 大的 男人 和 厚的 金发 - 灰色的 头发 切 关闭 到 他的 头 .

他身材高大，留着浓密的金灰色短发。

[ɪn] [θriː] [mɔː(r)] [mʌnθs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['fɪfti] - [tuː] ,
In three more months he would be fifty - two ,
在 三 更多的 几个月 他 会 是 五十 - 二 ,

再过三个月他就五十二岁了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['bɒdi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [lʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ['jʌŋɡə] .
but his face and body had the vital look of a man fifteen years younger .
但 他的 脸 和 身体 有 这 必不可少的 看 的 一个 男人 十五 年 年轻 .

但他的面容和体态却透着一股年轻十五岁的活力。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)]['kaʊns(ə)l] ,
He was the President of the Superior Council ,
他 曾是 这 总统 的 这 优越的 理事会 ,

他是高级委员会主席,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðæt] [pəʊst] — [ðə; ði] [haɪɪst] [pəʊst][ɒn][ðə; ði] ['ɒkjupaɪd] ['plænɪt]
and he had been in that post — the highest post on the occupied planet
和 他 有 到过 在 那 邮政 — 这 最高 邮政 在 这 占领 行星
[ɒv; əv] [mɑːz] — [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] .
of Mars — four of the six years he had lived here .
的 火星 — 四 的 这 六 年 他 有 居住地 这里 .

在他居住于此的六年中,有四年他都担任着火星上的最高职位。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['flik] [frɒm; frəm][wʌn] [feɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ʌn'kɒnʃəsli] [tæpt]
As his eyes flicked from one face to another his fingers unconsciously tapped
作为 他的 眼睛 轻弹 从 一 脸 到 其他 他的 手指 不知不觉 轻敲
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
the table ,
这 桌子 ,

他的目光在每张脸上快速扫过,手指不自觉地敲击着桌面。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [drʌm] [rəʊl] .
making a sound like a miniature drum roll .
制作 一个 声音 喜欢 一个 微型 鼓 卷 .

发出类似微型鼓声的声音。

[wʌn] .
One .
一 .

一。

[tuː] .
Two .
二 .

二。

[θriː] .
Three .
三 .

三。

[fɔː(r)] .
Four .
四 .

四、

[faɪv] .
Five .
五 .

五。

[faɪv] [tɒp] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [sɪ'lektɪd] , ['testɪd] , [skriːnd] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði]['njuːkliəs][ɒv; əv]
Five top officials , selected , tested , screened on Earth to form the nucleus of
五 顶部 官员 , 已选 , 测试 , 筛选 在 地球 到 形式 这 核 的
[ˌgʌvn'mentl] [ruːl] [ɒn] [mɑːz] .
governmental rule on Mars .
政府 规则 在 火星 .

五名高级官员在地球上经过挑选、测试和筛选,组成了火星政府统治的核心。

- [braɪt] ['nærəʊ] [aɪz] ['flik] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [drʌmd] .
Heidel's bright narrow eyes flicked , his fingers drummed .
- 明亮的 狭窄的 眼睛 轻弹 , 他的 手指 鼓声 .

海德尔明亮的狭长眼睛闪烁了一下,手指敲击着桌面。

[wɪtʃ] [wʌn] ?
Which one ?
哪个 一 ?

哪一个?

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'pɒstə] , [ðə; ði]['rɪŋə(r)] ?
Who was the imposter , the ringer ?
WHO 曾是 这 冒名顶替者 , 这 铃声 ?

谁是冒名顶替者?

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɑːʃn] ?
Who was the Martian ?
WHO 曾是 这 火星人 ?

火星人是谁?

['sædlərz] [draɪ] [vɔɪs] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['saɪləns] : " [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [dʒʌst] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['miːtɪŋ] [ðen] ,
Sadler's dry voice cut through the silence : " This is not just an ordinary meeting then ,
萨德勒的 干燥 嗓音 切 通过 这 沉默 : " 这 是 不是 只是 一个 普通的 会议 然后 ,

萨德勒干涩的声音打破了沉默:"那么,这不仅仅是一次普通的会议。"

['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] ?
Mr . President ?
先生 . 总统 ?

总统先生?

" - [sɪ'gɑː(r)] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [klæmpt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" Heidel's cigar came up and was clamped between his teeth .
" - 雪茄 来了 向上 和 曾是 夹紧 之间 他的 牙齿 .

海德尔的雪茄被他叼在嘴里。

[hiː; hi] [stɛərd] ['ɪntuː] ['sædlərz] [aɪz] .
He stared into Sadler's eyes .
他 凝视 进入 萨德勒的 眼睛 .

他凝视着萨德勒的眼睛。

" [nəʊ] , ['sædlər] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .
" No , Sadler , it isn't .
" 不 , 萨德勒 , 它 不是 .

"不,萨德勒,不是这样的。"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] .
This is a very special meeting .
这 是 一个 非常 特别的 会议 .

这是一次非常特殊的会议。

" [hiː; hi] [grɪnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][sɪ'gɑː(r)] .
" He grinned around the cigar .
" 他 咧嘴一笑 大约 这 雪茄 .

他咧嘴一笑,嘴里叼着雪茄。

" [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɒf] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] [wʊlf] .
" This is where we take the clothes off the sheep and find the wolf .
" 这 是 在哪里 我们 拿 这 衣服 离开 这 羊 和 寻找 这 狼 .

"在这里,我们脱掉绵羊的衣服,就会发现狼。"

" ['haɪdəl] [wɒtʃt] [ðə; ði] [faɪv] ['feɪsɪz] .
" Heidel watched the five faces .
" 海德尔 观看 这 五 面孔 .

海德尔观察着这五张脸。

['sædlər] , ['miː.hæn] , [lɒk] , [fɔːbz] , [klɑːk] .
Sadler , Meehan , Locke , Forbes , Clarke .
萨德勒 , 米汉 , 洛克 , 福布斯 , 克拉克 .

萨德勒、米汉、洛克、福布斯、克拉克。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
One of them .
一 的 他们 .

其中之一。

[wɪtʃ] [wʌn] ?
Which one ?
哪个 一 ?

哪一个?

" [aɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪk] [tə'naɪt] , " [sed] ['hæri] [lɒk] .
" I'm a little thick tonight , " said Harry Locke .
" 我是 一个 小的 厚的 今晚 , " 说 哈里 洛克 .

"我今晚有点糊涂了,"哈里·洛克说道。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] ['fɒləʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ment] . "
" I didn't follow what you meant . "
" 我 没有 跟随 什么 你 意思是 . "

我没明白你的意思。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " ['haɪdəl] [sed] , [stɪl] ['grɪnɪŋ] .
" No , no , of course not , " Heidel said , still grinning .
" 不 , 不 , 的 课程 不是 , " 海德尔 说 , 仍然 咧嘴笑 .

"不,不,当然不是,"海德尔笑着说。

" [aɪl] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'll explain it .
" 患病的 解释 它 .

我会解释的。

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɪm'self] [ə'laɪv] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , ['evri] [nɜːv] ['sɪŋɪŋ] , ['evri] ['mʌs(ə)l] [təʊnd] .
" He could feel himself alive at that moment , every nerve singing , every muscle toned .
" 他 可以 感觉 他自己 活 在 那 片刻 , 每一个 神经 歌唱 , 每一个 肌肉 色调 .

"那一刻,他感觉自己活了过来,每一根神经都在颤抖,每一块肌肉都绷紧了。"

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [rəʊld] [ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] ['smuːðli] .
His brain was quick and his tongue rolled the words out smoothly .
他的 脑 曾是 快的 和 他的 舌头 滚动 这 字 出去 顺利 .

他思维敏捷,吐字流畅。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['haɪdəl] ['hændld] [best] .
This was the kind of situation Heidel handled best .
这 曾是 这 种类 的 情况 海德尔 处理 最好的 .

这种情况正是海德尔最擅长处理的。

[ə; eɪ] [tens] , [drə'mætɪk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [fʊl] [ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] [sə'spens] .
A tense , dramatic situation , full of atmosphere and suspense .
一个 紧张 , 戏剧性 情况 , 满的 的 气氛 和 悬念 .

紧张刺激、扣人心弦的剧情,充满了氛围和悬念。

" [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " ['haɪdəl] [kən'tɪnjuːd] , " ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['briːfli] .
" Here it is , " Heidel continued , " simply and briefly .
" 这里 它 是 , " 海德尔 持续 , " 简单地 和 简要地 .

"就是这样,"海德尔继续说道,"简单明了。"

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][sɪ'gɑː(r)] [ə'genst] [æn; ən] [æʃ] [treɪ] ,
" He touched the cigar against an ash tray ,
" 他 感动 这 雪茄 反对 一个 灰 托盘 ,

他用雪茄碰了碰烟灰缸，

['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [slɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [waɪl] [ðə; ði] ['æʃɪz] [spɪld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [tɪp] .
watching with slitted shining eyes while the ashes spilled away from the glowing tip .
观看 和 开缝 灼灼 眼睛 尽管 这 灰烬 洒了 离开 从 这 发光 提示 .

眯着闪亮的眼睛，看着灰烬从发光的尖端倾泻而下。

[hiː; hi] [bent] ['fɔːwəd] ['sʌd(ə)nli] .
He bent forward suddenly .
他 弯曲 向前 突然 .

他突然向前弯下腰。

" [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪm'pɒstə] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , ['dʒentlmən] .
" We have an imposter among us , gentlemen .
" 我们 有 一个 冒名顶替者 之中 我们 , 先生们 .

先生们，我们当中有冒名顶替者。

[ə; eɪ][spaɪ] .
A spy .
一个 间谍 .

间谍。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['həʊldɪŋ] [hɪm'self] [tens] [ə'genst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [hæv; həv][ðeə(r)] [ɪ'fekt] .
" He waited , holding himself tense against the table , letting the sting of his words have their effect .
" 他 等待 , 保持 他自己 紧张 反对 这 桌子 , 出租 这 蜇 的 他的 字 有 他们的 影响 .

他紧贴着桌子，身体绷紧，等待着，任由自己话语的刺痛感发挥作用。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [bæk] , ['keəfəli] .
Then he leaned back , carefully .
然后 他 倾斜 后退 , 小心 .

然后他小心翼翼地向后靠去。

" [ænd; ənd] [tə'naɪt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spəʊz] [ðɪs] [ɪm'pɒstə] .
" And tonight I am going to expose this imposter .
" 和 今晚 我 是 去 到 暴露 这 冒名顶替者 .

“今晚我就要揭露这个冒名顶替者。”

[raɪt] [hɪə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] .
Right here , at this table .
正确的 这里 , 在 这 桌子 .

就在这里，在这张桌子上。

" [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði]['feɪsɪz] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tel] - [teɪl] [twɪtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌs(ə)l] ,
" He searched the faces again , looking for a tell - tale twitch of a muscle ,
" 他 搜索 这 面孔 再次 , 寻找 为了 一个 告诉 - 故事 抽搐 的 一个 肌肉 ,

他再次仔细观察每个人的脸，寻找肌肉抽搐的蛛丝马迹。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] , [ə; eɪ] ['ʃeɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] .
a movement of a hand , a shading in the look of an eye .
一个 移动 的 一个 手 , 一个 阴影 在 这 看 的 一个 眼睛 .

手的动作，眼神的变化。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['sædlər] , ['miː.hæn] , [lɒk] , [fɔːbz] , [klɑːk] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðəm'selvz] ,
There were only Sadler , Meehan , Locke , Forbes , Clarke , looking like themselves ,
那里 是 仅有的 萨德勒 , 米汉 , 洛克 , 福布斯 , 克拉克 , 寻找 喜欢 他们自己 ,
['kwɪzɪkl] , [pə'laɪt] , [rɪ'spektɪŋ] .
quizzical , polite , respecting .
疑惑的 , 有礼貌的 , 尊重 .

只有萨德勒、米汉、洛克、福布斯、克拉克，他们看起来和平时一样，一脸疑惑，彬彬有礼，恭敬有礼。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [seɪ] , " [klɑːk] [sed] [ˌnɔnkɔ'mitəli] ,
" One of us , you say , " Clarke said noncommittally ,
" 一 的 我们 , 你 说 , " 克拉克 说 不置可否 ,

"你说，是我们中的一个，"克拉克含糊其辞地说。

[hɪz; ɪz] [freɪz] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [nɔː(r)] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['steɪtmənt] .
his phrase neither a question nor a positive statement .
他的 短语 两者都不 一个 问题 也不 一个 积极的 陈述 .

他的这句话既不是疑问句，也不是肯定句。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] ['haɪdəl] .
" That is true , " said Heidel .
" 那 是 真的 , " 说 海德尔 .

"没错，"海德尔说。

" [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] , " [sed] [fɔːbz] , ['letɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" Bit of a situation at that , " said Forbes , letting a faint smile touch his lips .
" 少量 的 一个 情况 在 那 , " 说 福布斯 , 出租 一个 头晕的 微笑 触碰 他的 嘴唇 .

"情况确实有点复杂，"福布斯说着，嘴角露出一丝淡淡的微笑。

" ['ʌndəsteɪtmənt] , [fɔːbz] , " ['haɪdəl] [sed] .
" Understatement , Forbes , " Heidel said .
" 轻描淡写 , 福布斯 , " 海德尔 说 .

"福布斯，这句话太轻描淡写了，"海德尔说。

" ['ʌndəsteɪtmənt] . "
" Understatement . "
" 轻描淡写 . "

"轻描淡写了。"

" ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [saʊnd] [kə'prɪʃəs] , " [fɔːbz] [sed] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] [gɒn] .
" Didn't mean to sound capricious , " Forbes said , his smile gone .
" 没有 意思是 到 声音 任性 , " 福布斯 说 , 他的 微笑 已消失 .

"我无意显得反复无常，"福布斯说，笑容消失了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " ['haɪdəl] [sed] .
" Of course not , " Heidel said .
" 的 课程 不是 , " 海德尔 说 .

"当然不是，"海德尔说。

['edwəd] [klɑːk] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
Edward Clarke cleared his throat .
爱德华 克拉克 已清除 他的 喉 .

爱德华·克拉克清了清嗓子。

" [meɪ] [ai] [ɑːsk] , [sɜː(r)] ,
" May I ask , sir ,
" 可能 我 问 , 先生 ,

先生，请问……

[haʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nærəud] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]
how this was discovered and how it was narrowed down to the
如何 这 曾是 发现 和 如何 它 曾是 范围缩小 向下 到 这
[suː'pɪəriə(r)] ['kaʊns(ə)l] ? "
Superior Council ? "
优越的 理事会 ? "

这件事是如何被发现的？又是如何最终确定是最高委员会所为的？

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " ['haɪdəl] [sed] ['krɪspli] .
" Surely , " Heidel said crisply .
" 一定 , " 海德尔 说 清脆地 .

"当然，"海德尔干脆利落地说道。

" [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [wɪv] [biːn] ['hævɪŋ] .
" No need to go into the troubles we've been having .
" 不 需要 到 去 进入 这 麻烦 我们已经 到过 拥有 .

"没必要细说我们遇到的那些麻烦事。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .
You know all about that .
你 知道 全部 关于 那 .

你对此了如指掌。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðiːz] ['trʌb(ə)lz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] .
But how these troubles originated is the important thing .
但 如何 这些 麻烦 起源于 是 这 重要的 事物 .

但这些问题是如何产生的才是关键。

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ə'feə(r)] ? "
Do you remember the missionary affair ? "
做 你 记住 这 传教士 事务 ? "

你还记得那件传教士的事吗？

" [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðə; ði] ['iːstən] [ɪn'dʌstriəl] ['sekʃ(ə)n] ? "
" When we were going to convert the Eastern industrial section ? "
" 什么时候 我们 是 去 到 转变 这 东 工业的 部分 ? "

"我们什么时候计划改造东部工业区？"

" [ðæts] [raɪt] , " ['haɪdəl] [sed] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] .
" That's right , " Heidel said , remembering .
" 那就是 正确的 , " 海德尔 说 , 记住 .

"没错，"海德尔回忆道。

" ['hɒrəb(ə)l] ['mæsəkə(r)] . "
" Horrible massacre . "
" 可怕 屠杀 . "

"可怕的屠杀。"

" ['blʌdi] , " [ə'griːd] [dʒɒn] ['miː.hæn] .
" Bloody , " agreed John Meehan .
" 血腥 , " 同意 约翰 米汉 .

"真够呛，"约翰·米汉赞同道。

" ['sɪksti] - ['sev(ə)n] ['mɪʃənəriz] [lɒst] , " ['haɪdəl] [sed] .
" Sixty - seven missionaries lost , " Heidel said .
" 六十 - 七 传教士 丢失的 , " 海德尔 说 .

"67名传教士失踪了，"海德尔说。

" [ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [nəʊt] [ɒv; əv] [ə'pɒlədʒi] , " [fɔːbz] [sed] .
" I remember the Martian note of apology , " Forbes said .
" 我 记住 这 火星人 笔记 的 道歉 , " 福布斯 说 .

"我还记得火星人的道歉信，"福布斯说。

" - [wiː; wi][hæv; həv] ['wəːʃip] ['aʊə(r)] [əʊn] [gɒd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] - ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
" ' We have worshipped our own God for two - hundred thousand years .
" - 我们 有 崇拜 我们的 自己的 上帝 为了 二 - 百 千 年 .

“我们敬拜我们自己的神已有二十万年了。”

[wiː; wi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
We would prefer to continue .
我们 会 更喜欢 到 继续 .

我们更愿意继续下去。

[θæŋk] [juː; jʊ] . -
Thank you . '
感谢 你 . -

谢谢。'

['blɪŋkɪŋ] [nɜːv] , [eɪ] ? "
Blinking nerve , eh ? "
眨眼 神经 , 嗯 ? "

真是胆子大啊！

" ['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] , " ['haɪdəl] [sed] [ə'brʌptli] .
" Neither here nor there , " Heidel said abruptly .
" 两者都不 这里 也不 那里 , " 海德尔 说 突然 .

“既不是这里也不是那里，”海德尔突然说道。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [njuː] [ðəʊz] ['sɪksti] - ['sev(ə)n] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['miʃənəriz] [ɪk'sept]
" The point is that no one knew those sixty - seven men were missionaries except
" 这 观点 是 那 不 一 知道 那些 六十 - 七 男人 是 传教士 除了
[maɪ'self][ænd; ənd][juː; jʊ][faɪv] [men] .
myself and you five men .
我 和 你 五 男人 .

“关键是，除了我和你们五个人之外，没有人知道那六十七个人是传教士。”

" ['haɪdəl] [wɒtʃt] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
" HEIDEL WATCHED the faces in front of him .
" 海德尔 观看 这 面孔 在 正面 的 他 .

海德尔注视着眼前的一张张面孔。

" [wʌn] [keɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" One case , " he said .
" 一 案件 , " 他 说 .

“一个案例，”他说。

" [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] .
" Here's another .
" 这里是 其他 .

“这里还有另一个。”

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [wen] [wiː; wi] ['autlɔː] [ðə; ði] [friː] [sɪ'lekʃ(ə)n] ['sɪstəm] ? "
Do you recall when we outlawed the free selection system ? "
做 你 记起 什么时候 我们 被禁止的 这 自由的 选择 系统 ? "

你还记得我们何时取缔了自由选拔制度吗？

" [ə'nʌðə(r)] ['blʌdi] [wʌn] , " [sed] ['sædlər] .
" Another bloody one , " said Sadler .
" 其他 血腥 一 , " 说 萨德勒 .

“又一个血淋淋的，”萨德勒说。

" ['fɔːti] - [eɪt] ['vɪktɪms][ɪn] [ðæt] [keɪs] , " ['haɪdəl] [sed] .
" Forty - eight victims in that case , " Heidel said .
" 四十 - 八 受害者 在 那 案件 , " 海德尔 说 .

“那起案件共有 48 名受害者，”海德尔说。

" ['fɔːti] - [eɪt] ['ɒnərəb(ə)l] ['kɑːlənɪsts] , ['sæŋkʃnd] [baɪ][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['liːgəli] ['mæri] ['eni] ['kʌp(ə)l] [ɒn]
" Forty - eight honorable colonists , sanctioned by us to legally marry any couple on
" 四十 - 八 光荣的 殖民者 , 已制裁 经过 我们 到 合法地 结婚 任何 夫妻 在
[ðə; ði] ['plænɪt] ,
the planet ,
这 行星 ,

"我们授权48位正直的殖民者，为地球上任何一对情侣合法主持婚礼，

[ænd; ənd] [sent] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [friː] - [lʌv] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "
and sent out over the country to abolish the horrible free - love situation . "
和 发送 出去 超过 这 国家 到 取消 这 可怕 自由的 - 爱 情况 . "

并被派往全国各地，以废除可怕的自由恋爱现象。

" ['fɔːti] - [eɪt] [d'ʒʌstɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [ded] [æz; əz] ['pikərəl] , " [fɔːbz] [sed] .
" Forty - eight justices of the peace dead as pickerels , " Forbes said .
" 四十 - 八 法官们 的 这 和平 死的 作为 梭鱼 , " 福布斯 说 .

"48名治安法官像梭鱼一样死了，"福布斯说。

" [duː; də] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [nəʊt] [ɒv; əv] [ə'pɒlədʒi] ?
" Do you happen to remember that note of apology ?
" 做 你 发生 到 记住 那 笔记 的 道歉 ?

你还记得那张道歉信吗?

" ['haɪdəl] [ɑːskt] , [ə; eɪ] [slaɪt] [edʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Heidel asked , a slight edge in his voice .
" 海德尔 问 , 一个 轻微 边缘 在 他的 嗓音 .

海德尔问道，语气中带着一丝不耐烦。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [fɔːbz] - [aɪz] .
He examined Forbes ' eyes .
他 检查 福布斯 - 眼睛 .

他检查了福布斯的眼睛。

" ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [jes] , " [sed] [fɔːbz] , [rɪ'tɜːnɪŋ] - [steə(r)] ['stedəli] .
" Matter of fact , yes , " said Forbes , returning Heidel's stare steadily .
" 事情 的 事实 , 是的 , " 说 福布斯 , 返回 - 盯 稳步 .

"事实上，是的，"福布斯说着，目光坚定地回望着海德尔。

" - [juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [wei] , [wiːl; wil] [lʌv] ['aʊəz] . -
" ' You love your way , we'll love ours . '
" - 你 爱 你的 方式 , 出色地 爱 我们的 . -

"你们爱你们的方式，我们爱我们的方式。"

['terəbli] ['kɔːstɪk] , [wɒt] ? "
Terribly caustic , what ? "
可怕 腐蚀性物质 , 什么 ? "

真是尖刻无比，是吗?

" ['terəbli] , " [sed] ['haɪdəl] .
" Terribly , " said Heidel .
" 可怕 , " 说 海德尔 .

"糟透了，"海德尔说。

" [ɔːl'ðəʊ] [ðæt] [tuː] [ɪz] ['naɪðə(r)] [hɪə(r)] [nɔː(r)] [ðeə(r)] .
" Although that too is neither here nor there .
" 虽然 那 也 是 两者都不 这里 也不 那里 .

"虽然这也无关紧要。"

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'gen] ,
The point again ,
这 观点 再次 ,

再次强调这一点，

[nəʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði][sɪks][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [raɪt] [hɪə(r)] [njuː] [wɒt] [ðəʊz] ['fɔːti] - [eɪt] [men]
no one except the six of us right here knew what those forty - eight men
不 一 除了 这 六 的 我们 正确的 这里 知道 什么 那些 四十 - 八 男人
[wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [tuː; tə][duː; də] .
were sent out to do .
是 发送 出去 到 做 .

除了我们六个人之外，没有人知道那四十八个人被派出去做什么。

" ['haɪdəl] ['streɪt(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" Heidel straightened in his chair .
" 海德尔 拉直 在 他的 椅子 .

海德尔在椅子上挺直了身子。

[ðə; ði] [sləʊ] ['greɪtɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [fɔːbz] [hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːpnəs] [aʊt][ɒv; əv]
The slow grating voice of Forbes had taken some of the sharpness out of
这 慢的 格栅 嗓音 的 福布斯 有 已采取 一些 的 这 锐利度 出去 的
[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
the situation .
这 情况 .

福布斯缓慢而沙哑的声音缓和了局势的紧张气氛。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][həʊld][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [maɪ'njuːtli] , [səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] ,
He wanted to hold their attention minutely , so that when he was ready ,
他 通缉 到 抓住 他们的 注意力 精确到分钟 , 所以 那 什么时候 他 曾是 准备好 ,

他想仔细地吸引他们的注意力，以便当他准备好时，

[ðə; ði][drə'mætɪks][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [tens] [ænd; ənd] ['telɪŋ] .
the dramatics of his action would be tense and telling .
这 戏剧 的 他的 行动 会 是 紧张 和 讲述 .

他的行为将充满戏剧性，既紧张又意味深长。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪn]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪnsɪdənts] .
" There is no use , " he said , " in going into the details of the other incidents .
" 那里 是 不 使用 , " 他 说 , " 在 去 进入 这 细节 的 这 其他 事件 .

他说："没有必要再深入探讨其他事件的细节。"

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðem; ðəm] .
You remember them .
你 记住 他们 .

你还记得他们。

[wen] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [ə; eɪ] [friː] [pres] , [ðə; ði]['sensəb(ə)l] [ɑːt] ['gæləriz] , [ai] - [ˌeɪ 'em] - [ə; eɪ]
When we tried to install a free press , the Sensible Art galleries , I - Am - A
什么时候 我们 尝试 到 安装 一个 自由的 按 , 这 明智的 艺术 画廊 , 我 - 是 - 一个
- ['mɑːʃn] [deɪ] ,
- Martian Day ,
- 火星人 天 ,

当我们试图建立一个自由媒体、理性艺术画廊、我是火星人日时，

['reslɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] . "
wrestling , and all the rest . "
摔角 , 和 全部 这 休息 . "

摔跤，以及其他所有项目。

" [ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['reslɪŋ] ['bɪznəs] ['ɔːfli] [wel] , " [sed] [fɔːbz] .
" I remember the wrestling business awfully well , " said Forbes .
" 我 记住 这 摔角 商业 非常 出色地 , " 说 福布斯 .

"我对摔跤界的一切都记忆犹新，"福布斯说道。

" ['mɑːʃiənz] [drəʊv] [ə; eɪ] ['reslə(r)] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][ə; eɪ] ['jeləʊ] - .
" Martians drove a wrestler through the street in a yellow jetmobile .
" 火星人 驾驶 一个 摔跤手 通过 这 街道 在 一个 黄色的 - .

"火星人开着一辆黄色喷气式汽车，载着一名摔跤手穿过街道。"

[hæd; həd] ['flaʊəz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .
Had flowers around his neck and a crown on his head .
有 花朵 大约 他的 脖子 和 一个 王冠 在 他的 头 .

他脖子上戴着鲜花，头上戴着花冠。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
He was dead , of course .
他 曾是 死的 , 的 课程 .

他当然已经死了。

[stʌft] , [ai] [θɪŋk] . . . . "
Stuffed , I think . . . . "
填充 , 我 思考 . . . . "

我觉得吃饱了……

" [ɔːl] [raɪt] , " [snæpt] ['haɪdəl] .
" All right , " snapped Heidel .
" 全部 正确的 , " 啪啪 海德尔 .

“好吧，”海德尔厉声说道。

" [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['efəts] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['kʌltʃə(r)] [wɒz; wəz] [snæpt] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ði] [bʌd] .
" Each one of our efforts to offer these people a chance to benefit from our culture was snapped off at the bud .
" 每个 一 的 我们的 努力 到 提供 这些 人们 一个 机会 到 益处 从 我们的 文化 曾是 啪啪 离开 在 这 芽 .

“我们为这些人提供从我们的文化中受益的机会所做的每一项努力都还没来得及实施就被扼杀了。”

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [liːk] [ɪn] [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] ['kaʊns(ə)l] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
And only a leak in the Superior Council could have caused it .
和 仅有的 一个 泄露 在 这 优越的 理事会 可以 有 导致 它 .

只有最高委员会内部的泄密才会导致这种情况。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'dʌkʃn] .
It is a simple matter of deduction .
它 是 一个 简单的 事情 的 扣除 .

这只是一个简单的推理问题。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [hɪə(r)] [tə'naɪt] , [huː] [ɪz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
There is one of us , here tonight , who is responsible .
那里 是 一 的 我们 , 这里 今晚 , WHO 是 负责任的 .

今晚在座的各位中，有一位对此负有责任。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [hɪm] .
And I am going to expose him .
和 我 是 去 到 暴露 他 .

我一定会揭露他的真面目。

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ləʊ] ['vaɪbrənt] [saʊnd] [ðæt] ['ekəud] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .
" Heidel's voice was a low vibrant sound that echoed in the large dining room .
" - 嗓音 曾是 一个 低的 充满活力 声音 那 回声 在 这 大的 用餐 房间 .

海德尔的声音低沉而富有磁性，在宽敞的餐厅里回荡。

[ðə; ði] [faɪv] [men] ['weɪtɪd] .
The five men waited .
这 五 男人 等待 .

五个人静静地等待着。

[fɔːbz] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑːmz] [krɒst] .
Forbes , his long arms crossed .
福布斯 , 他的 长的 武器 交叉 .

福布斯双臂交叉抱在胸前。

['sædlər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fiŋgəneilz] .
Sadler , his eyes on his fingernails .
萨德勒 , 他的 眼睛 在 他的 指甲 .

萨德勒，目光落在自己的指甲上。

['miː.hæn] , ['blɪŋkɪŋ] ['plæsɪdli] .
Meehan , blinking placidly .
米汉 , 眨眼 平静地 .

米汉平静地眨了眨眼。

[klɑːk] , ['twɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] .
Clarke , twirling his thumbs .
克拉克 , 旋转 他的 拇指 .

克拉克转动着他的大拇指。

[lɒk] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] .
Locke , examining his cigarette .
洛克 , 检查 他的 卷烟 .

洛克，正在查看他的香烟。

" - !
" Kessit !
" - !

“Kessit！

" ['haɪdəl] [kɔːld] .
" Heidel called .
" 海德尔 称为 .

海德尔来电了。

[ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['bʌtlərz] [kəʊt] [ə'pɪəd] .
A gray - haired man in a black butler's coat appeared .
一个 灰色的 - 头发 男人 在 一个 黑色的 管家 外套 出现 .

一位身穿黑色管家服、头发花白的男子出现了。

" [wiːl; wil][hæv; həv]['aʊə(r)] [waɪn] [naʊ] , " ['haɪdəl] [sed] .
" We'll have our wine now , " Heidel said .
" 出色地 有 我们的 葡萄酒 现在 , " 海德尔 说 .

“我们现在可以喝葡萄酒了，”海德尔说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [kwɜːk][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʃəʊd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
There was a slight quirk in his mouth , so that his teeth showed between his lips .
那里 曾是 一个 轻微 怪癖 在 他的 嘴 , 所以 那 他的 牙齿 显示 之间 他的 嘴唇 .

他的嘴型有点怪异，嘴唇间露出了牙齿。

[ðə; ði]['bʌtlə(r)] [muːvd] [mə'θɒdɪkli] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , ['pɔːrɪŋ] [waɪn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɪlvə(r)][dɪ'kæntə(r)] .
The butler moved methodically from place to place , pouring wine from a silver decanter .
这 管家 已搬 有条不紊 从 地方 到 地方 , 浇注 葡萄酒 从 一个 银 醒酒器 .

管家有条不紊地从一个地方走到另一个地方，用银质醒酒器倒酒。

" [naʊ] [ðen] , - , " ['haɪdəl] [sed] , [wen] [ðə; ði]['bʌtlə(r)][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
" Now then , Kessit , " Heidel said , when the butler had finished ,
" 现在 然后 , - , " 海德尔 说 , 什么时候 这 管家 有 完成的 ,

“好了，凯西特，”管家说完后，海德尔说道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pɪst(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ?
" would you be kind enough to fetch me that little pistol from the mantel over there ?
" 会 你 是 种类 足够的 到 拿来 我 那 小的 手枪 从 这 壁炉架 超过 那里 ?

"请你帮忙从那边壁炉架上取下那把小手枪好吗？"

" [hiː; hi] [smaɪld] ['aʊtwədli] [ðɪs] [taɪm] .
" He smiled outwardly this time .
" 他 微笑 向外 这 时间 .

这一次，他露出了笑容。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [raɪt] [ə'gen] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hændlɪŋ] [θɪŋz] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
The situation was right again ; he was handling things , inch by inch , without interruption .
这 情况 曾是 正确的 再次 ; 他 曾是 处理 事物 , 英寸 经过 英寸 , 没有 中断 .

情况又回到了正轨；他一步一步地处理着事情，没有受到任何干扰。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [gʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [hændz] .
He took the gun from the old man's hands .
他 采取 这 枪 从 这 老的 男人的 双手 .

他从老人手中夺过枪。

" [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] , - .
" One thing more , Kessit .
" 一 事物 更多的 , - .

"还有一件事，凯西特。"

[wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [lait] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [tɜːn] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
Would you please light the candles on the table and turn out the rest of the lights in the room .
会 你 请 光 这 蜡烛 在 这 桌子 和 转动 出去 这 休息 的 这 灯 在 这 房间 .

请您点燃桌上的蜡烛，并关掉房间里其余的灯。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['rəʊmæntɪsɪst] , " ['haɪdəl] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
I've always been a romanticist , " Heidel said , smiling around the table .
我已经 总是 到过 一个 浪漫主义者 , " 海德尔 说 , 微笑 大约 这 桌子 .

"我一直是个浪漫主义者，"海德尔笑着对桌边的人说。

" ['kændllaɪt] [wɪð] [maɪ] [waɪn] . "
" Candlelight with my wine . "
" 烛光 和 我的 葡萄酒 . "

"烛光下，品着美酒。"

" [əʊ] , ['eksələnt] , " [sed] [lɒk] ['səʊbəli] .
" Oh , excellent , " said Locke soberly .
" 哦 , 出色的 , " 说 洛克 清醒地 .

"哦，太好了，"洛克严肃地说。

" [kwaɪt] , " [sed] [fɔːbz] .
" Quite , " said Forbes .
" 相当 , " 说 福布斯 .

"确实如此，"福布斯说道。

['haɪdəl] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['bʌtlə(r)] [lɪt] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] [ænd; ənd] [snæpt] [ɒf]
Heidel nodded and waited while the butler lit the candles and snapped off
海德尔 点头 和 等待 尽管 这 管家 点燃 这 蜡烛 和 啪啪 离开
[ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] [laɪts] .
the overhead lights .
这 开销 灯 .

海德尔点点头，等待着管家点燃蜡烛，关掉头顶的灯。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [fleɪmz] ['weivə] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] ['dʒentli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]
The yellow flames wavered on the table as the door closed gently behind the
这 黄色的 火焰 犹豫不决 在 这 桌子 作为 这 门 关闭 轻轻地 在后面 这
['bʌtlə(r)] .
butler .
管家 .

管家轻轻关上门时，桌上的黄色火焰摇曳不定。

" [naʊ] , [ðen] , " ['haɪdəl] [sed] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] .
" Now , then , " Heidel said , feeling the tingling in his nerves .
" 现在 , 然后 , " 海德尔 说 , 感觉 这 刺痛感 在 他的 神经 .

“那么，”海德尔说道，感到一阵神经麻木。

" [ðɪs] , ['dʒentlmən] , [ɪz] [ə; eɪ] ['replɪkə] [ɒv; əv] [æn; ən] [æn'tiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .
" This , gentlemen , is a replica of an antique of the twentieth century .
" 这 , 先生们 , 是 一个 复制品 的 一个 古董 的 这 第二十 世纪 .

“先生们，这是二十世纪一件古董的复制品。”

[ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['replɪkə] , [ai] [mait] [ˌeɪ diː 'diː] .
A working replica , I might add .
一个 在职的 复制品 , 我 可能 添加 .

我还要补充一点，这是一个可以正常使用的复制品。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [piː] - - , [ɪf] [maɪ] ['meməri] [sɜːrvz] [ˌem 'iː] .
It was called a P - 38 , if my memory serves me .
它 曾是 称为 一个 P - - , 如果 我的 记忆 服务 我 .

如果我没记错的话，它叫P-38。

" [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [ʌp] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kændllaɪt] [rɪ'flektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [blæk]
" He held the pistol up so that the candlelight reflected against the glistening black
" 他 握住 这 手枪 向上 所以 那 这 烛光 反映 反对 这 闪闪发光 黑色的
['hænd(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] ['bærəl] .
handle and the blue barrel .
处理 和 这 蓝色的 桶 .

他举起手枪，烛光映照在闪亮的黑色枪柄和蓝色枪管上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pə'laɪt] ['mɜːmə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [faɪv] [men] [stretʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
There was a polite murmur as the five men stretched forward to look at
那里 曾是 一个 有礼貌的 低语 作为 这 五 男人 拉伸 向前 到 看 在
[ðə; ði] [gʌn] [ɪn] - [hændz] .
the gun in Heidel's hands .
这 枪 在 - 双手 .

五个男人俯身去看海德尔手中的枪时，周围响起了一阵礼貌的低语。

" [kruːd] , " ['sædlər] [sed] .
" Crude , " Sadler said .
" 原油 , " 萨德勒 说 .

“太粗糙了，”萨德勒说。

" [bʌt; bət] ['devəlɪʃ] - ['lʊkɪŋ] , " [fɔːbz] ['ædɪd] .
" But devilish - looking , " Forbes added .
" 但 恶魔般的 - 寻找 , " 福布斯 额外 .

“但看起来很邪恶，”福布斯补充道。

" [maɪ] ['hɒbi] , " ['haɪdəl] [sed] .
" My hobby , " Heidel said .
" 我的 爱好 , " 海德尔 说 .

"我的爱好,"海德尔说。

" [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [duː; də] [ai] [kə'lekt] [ðiːz] [smɔːl] [ɑːmz] ,
" I would like to add that not only do I collect these small arms ,
" 我 会 喜欢 到 添加 那 不是 仅有的 做 我 收集 这些 小的 武器 ,

我想补充一点，我不仅收藏这些小型武器，

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [ə'dept] [æt; ət] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] .
but I am very adept at using them .
但 我 是 非常 熟练 在 使用 他们 .

但我非常擅长使用它们。

['sʌmθɪŋ] [ai] [wɪl] ['demənstreɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['veri] ['ʃɔːtli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['grɪnɪŋ] .
Something I will demonstrate to you very shortly , " he added , grinning .
某物 我 将要 证明 到 你 非常 不久 , " 他 额外 , 咧嘴笑 .

"我很快就会向你们展示这一点,"他笑着补充道。

" [seɪ] [naʊ] , " [n'ɒdɪd] ['miː.hæn] .
" Say now , " nodded Meehan .
" 说 现在 , " 点头 米汉 .

"现在说吧,"米汉点点头。

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dʒɒli] , " [fɔːbz] [sed] , ['lɑːfɪŋ] ['kɜːtiəsli] .
" That should be jolly , " Forbes said , laughing courteously .
" 那 应该 是 快乐的 , " 福布斯 说 , 笑 礼貌地 .

"那应该会很有趣,"福布斯礼貌地笑着说。

" [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [æt; ət] [ðæt] , " ['haɪdəl] [sed] .
" I believe it will at that , " Heidel said .
" 我 相信 它 将要 在 那 , " 海德尔 说 .

"我相信到那时就会如此,"海德尔说。

" [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] , ['dʒentlmən] ,
" Now if you will notice , gentlemen ,
" 现在 如果 你 将要 注意 , 先生们 ,

"现在，先生们，请你们注意……"

" [hiː; hi] [sed] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [klɪp] [ɪ'dʒektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [blæk]
" he said touching the clip ejector of the pistol and watching the black
" 他 说 接触 这 夹子 喷射器 的 这 手枪 和 观看 这 黑色的
[ˌmægə'ziːn] [slɪp] [aʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [hænd] .
magazine slip out into his other hand .
杂志 滑 出去 进入 他的 其他 手 .

"他一边说着，一边触摸手枪的弹匣弹出器，看着黑色的弹匣滑到另一只手里。

" [ai] [hæv; həv] [bʌt; bət] [faɪv] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [klɪp] .
" I have but five cartridges in the clip .
" 我 有 但 五 墨盒 在 这 夹子 .

"我的弹匣里只有五发子弹。"

[dʒʌst] [faɪv] .
Just five .
只是 五 .

只有五个。

[juː; jʊ] [siː] ?
You see ?
你 看 ?

你看?

" [ðeɪ] [ɔːl] [bent] ['fɔːwəd] , ['blɪŋkɪŋ] .
" They all bent forward , blinking .
" 他们 全部 弯曲 向前 , 眨眼 .

他们都向前弯下腰，眨着眼睛。

" [gʊd] , " [sed] ['haɪdəl] , ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] [klɪp] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] .
" Good , " said Heidel , shoving the clip back into the grip of the gun .
" 好的 , " 说 海德尔 , 推搡 这 夹子 后退 进入 这 紧握 的 这 枪 .

"很好,"海德尔说着，把弹夹塞回枪柄里。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [lɪps] [frɒm; frəm] ['kɜːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,
He couldn't keep his lips from curling in his excitement ,
他 不能 保持 他的 嘴唇 从 冰壶 在 他的 激动 ,

他兴奋得嘴角不由自主地扬了起来。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['stedi] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [aɪs] .
but his hands were as steady as though his nerves had turned to ice .
但 他的 双手 是 作为 稳定的 作为 尽管 他的 神经 有 转向 到 冰 .

但他的双手却纹丝不动，仿佛他的神经已经冻成了冰。

[ðə; ði] [faɪv] [men] [liːnd] [bæk] [ɪn] [ðeə(r)] [tʃeəz] .
The five men leaned back in their chairs .
这 五 男人 倾斜 后退 在 他们的 椅子 .

五个男人向后靠在椅子上。

" [naʊ] [ðen] , ['miː.hæn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
" Now then , Meehan , " he said to the man at the opposite end of the table .
" 现在 然后 , 米汉 , " 他 说 到 这 男人 在 这 对面的 结尾 的 这 桌子 .

"那么，米汉,"他对坐在桌子另一端的人说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['muːvɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [left] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪz] [klɪə(r)] ? "
" Would you mind moving over to your left , so that the end of the table is clear ? "
" 会 你 头脑 移动 超过 到 你的 左边 , 所以 那 这 结尾 的 这 桌子 是 清除 ? "

"您介意往左边挪一挪吗？这样桌子的一端就空出来了。"

" [əʊ] ? " [sed] ['miː.hæn] .
" Oh ? " said Meehan .
" 哦 ? " 说 米汉 .

"哦？"米汉说道。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Yes , of course .
" 是的 , 的 课程 .

"是的当然。

" [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
" He grinned at the others ,
" 他 咧嘴一笑 在 这 其他的 ,

他朝其他人咧嘴一笑，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz] ['miː.hæn] [slɪd] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .
and there was a ripple of amusement as Meehan slid his chair to the left .
和 那里 曾是 一个 波纹 的 娱乐 作为 米汉 滑行 他的 椅子 到 这 左边 .

米汉将椅子向左滑动时，周围响起一阵轻笑。

" [jes] , " [sed] ['haɪdəl] .
" Yes , " said Heidel .
" 是的 , " 说 海德尔 .

"是的，"海德尔说。

" [ɔːl] ['prɪti] ['fuːlɪʃ] - ['lʊkɪŋ] , [pə'hæps] .
" All pretty foolish - looking , perhaps .
" 全部 漂亮的 愚蠢 - 寻找 , 也许 .

"看起来都很愚蠢，或许吧。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [ai] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] ['bɑːstəd; 'bæstəd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːʃn] [huz] [ɪn] [ðɪs] [gruːp] ,
But it won't be in a few minutes when I discover the bastard of a Martian who's in this group ,
但 它 惯于 是 在 一个 很少 分钟 什么时候 我 发现 这 混蛋 的 一个 火星人 谁是 在 这 团体 ,

但几分钟后，我就不会发现这群人里有个火星混蛋了。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] !
I'll tell you that !
患病的 告诉 你 那 !

我告诉你！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz] [ænd; ənd] [ræŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
" His voice rose and rang in the room ,
" 他的 嗓音 玫瑰 和 响铃 在 这 房间 ,

他的声音越来越高，在房间里回荡。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['pɪst(ə)l] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kræk] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
and he brought the glistening pistol down with a crack against the table .
和 他 带来 这 闪闪发光 手枪 向下 和 一个 裂缝 反对 这 桌子 .

他把那把闪闪发光的手枪重重地砸在桌子上，发出"啪"的一声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ded] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['haɪdəl] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [ə'gen] .
THERE WAS dead silence and Heidel found his smile again .
那里 曾是 死的 沉默 和 海德尔 成立 他的 微笑 再次 .

一片死寂，海德尔脸上又露出了笑容。

" [ɔːl] [raɪt] , [naʊ] [aɪl] [ɪk'spleɪn] [ə; eɪ] [bɪt] ['fɜːðə(r)] .
" All right , now I'll explain a bit further .
" 全部 正确的 , 现在 患病的 解释 一个 少量 更远 .

"好的，现在我再进一步解释一下。"

[bɪ'fɔː(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɪŋli] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lə'bɒrətri] , [daɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
Before Dr . Kingly , the head of our laboratory , died a few days ago ,
前 博士 . 王者 , 这 头 的 我们的 实验室 , 死亡 一个 很少 天 前 ,

就在我们实验室主任金利博士几天前去世之前，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] [dɪ'skʌvəri] .
he made a very peculiar discovery .
他 制成 一个 非常 奇特 发现 .

他有了一个非常奇特的发现。

[æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] , [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [naʊ] ['evɪdəns] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [ɪz] ['eni] ['dɪfrənt] ,
As you know , there has been no evidence to indicate that the Martian is any different ,
作为 你 知道 , 那里 有 到过 不 证据 到 表明 那 这 火星人 是 任何 不同的 ,

如你所知，没有任何证据表明火星人有任何不同。

['fɪzɪkli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] .
physically , from the Earthman .
身体 , 从 这 地球人 .

从物质层面来说，来自地球人。

[nɒt] [ʌn'tɪl] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɪŋli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] , [ðæt] [ɪz] .
Not until Dr . Kingly made his discovery , that is .
不是 直到 博士 . 王者 制成 他的 发现 , 那 是 .

直到金利博士做出他的发现，情况才有所改变。

" ['haɪdəl] [lʊkt] [frɒm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
" Heidel looked from face to face .
" 海德尔 看起来 从 脸 到 脸 .

海德尔环顾四周。

" [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" This is how it happened , " he went on .
" 这 是 如何 它 发生 , " 他 去 在 .

"事情是这样的,"他继续说道。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['kɪŋli] . . .
" Dr . Kingly . . .
" 博士 . 王者 . . .

金利博士......

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][ə'baʊt] [ɪn] [fɔːls] [sə'praɪz] .
" He paused and glanced about in false surprise .
" 他 暂停 和 瞥了一眼 关于 在 错误的 惊喜 .

他停顿了一下，装出一副惊讶的表情环顾四周。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['dʒentlmən] .
" I beg your pardon , gentlemen .
" 我 求 你的 赦免 , 先生们 .

"对不起，先生们。"

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['aʊə(r)] [waɪn] .
We might as well be enjoying our wine .
我们 可能 作为 出色地 是 享受 我们的 葡萄酒 .

我们不如好好享受一下美酒。

['eksələnt] [pɔːt] .
Excellent port .
出色的 港口 .

绝佳的港口。

['veri] [əʊld] , [ai] [bɪ'liːv] .
Very old , I believe .
非常 老的 , 我 相信 .

我想，应该很古老了。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .
Shall we ? " he asked , raising his glass .
将 我们 ? " 他 问 , 提高 他的 玻璃 .

"我们喝一杯吧？"他举起酒杯问道。

[faɪv] ['ʌðə(r)] ['glɑːsɪz] ['ʃimə] [ɪn][ðə; ði] ['kændllaɪt] .
Five other glasses shimmered in the candlelight .
五 其他 眼镜 闪闪发光 在 这 烛光 .

另外五个玻璃杯在烛光下闪闪发光。

" [let] [ˌjuː 'es] , [ɑː] , [təʊst] [sək'ses] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɒt(ə)n] ['mɑːʃn] [huː] [sɪts] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
" Let us , ah , toast success to the unveiling of the rotten Martian who sits among us ,
" 让 我们 , 啊 , 吐司 成功 到 这 揭幕 的 这 烂 火星人 WHO 坐着 之中 我们 ,

“让我们举杯庆祝揭露我们中间那个腐烂的火星人的成功吧！”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?
shall we ?
将 我们 ?

我们可以?

" - [smaɪl] [glint] [ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [glɑːs] .
" Heidel's smile glinted and he drank a quarter of his glass .
" - 微笑 闪闪发光 和 他 喝 一个 四分之一 的 他的 玻璃 .

海德尔的笑容闪闪发光，他喝了四分之一杯酒。

[ðə; ði][faɪv] ['glɑːsɪz] [tɪpt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
The five glasses tipped and were returned to the table .
这 五 眼镜 倾斜 和 是 返回 到 这 桌子 .

五个玻璃杯倾斜后被放回桌上。

[ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns][æz; əz][ðə; ði][men] ['weɪtɪd] .
Again there was silence as the men waited .
再次 那里 曾是 沉默 作为 这 男人 等待 .

男人们再次陷入沉默，等待着。

" [tuː; tə][get] [bæk] , " ['haɪdəl] [sed] , ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] .
" To get back , " Heidel said , listening with excitement to his own voice .
" 到 得到 后退 , " 海德尔 说 , 聆听 和 激动 到 他的 自己的 嗓音 .

“回去,”海德尔兴奋地听着自己的声音说道。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['kɪŋli] , [ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtɒpsi] [ɒn][ə; eɪ]['derəlɪkt] ['mɑːʃn] ,
" Dr . Kingly , in the process of an autopsy on a derelict Martian ,
" 博士 . 王者 , 在 这 过程 的 一个 尸检 在 一个 废弃的 火星人 ,

“金利博士正在对一具废弃的火星尸体进行尸检，

[meɪd] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] . . . "
made a rather startling discovery . . . "
制成 一个 相当 令人震惊 发现 . . . "

我有了一个相当惊人的发现……

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [fɔːbz] [sed] .
" I beg your pardon , " Forbes said .
" 我 求 你的 赦免 , " 福布斯 说 .

“请再说一遍,”福布斯说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ['ɔːtɒpsi] ? "
" Did you say autopsy ? "
" 做过 你 说 尸检 ? "

“你说的是尸检吗？”

" [jes] , " [sed] ['haɪdəl] .
" Yes , " said Heidel .
" 是的 , " 说 海德尔 .

“是的,”海德尔说。

" [wɪv] [dʌn] [ðɪs] ['friːkwəntli] .
" We've done this frequently .
" 我们已经 完毕 这 频繁地 .

“我们经常这样做。”

[nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [beɪs] ['ɔːdərs] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
Not according to base orders , you understand .
不是 根据 到 根据 订单 , 你 理解 .

按照基本指令，你明白的。

" [hiː; hi] [wiŋk] .
" He winked .
" 他 眨眼 .

他眨了眨眼。

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'frækʃn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪz] ['nesəsəri] . "
" But a little infraction now and then is necessary . "
" 但 一个 小的 违规行为 现在 和 然后 是 必要的 . "

“但偶尔犯点小错也是必要的。”

" [ai] [siː] , " [sed] [fɔːbz] .
" I see , " said Forbes .
" 我 看 , " 说 福布斯 .

“我明白了，”福布斯说。

" [ai][dʒʌst]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] . "
" I just didn't know about that . "
" 我 只是 没有 知道 关于 那 . "

“我对此一无所知。”

" [nəʊ] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , [dɪd][juː; jʊ] ? " [sed] ['haɪdəl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [fɔːbz] ['kləʊsli] .
" No , you didn't , did you ? " said Heidel , looking at Forbes closely .
" 不 , 你 没有 , 做过 你 ? " 说 海德尔 , 寻找 在 福布斯 密切 .

“不，你没有，对吧？”海德尔仔细地看着福布斯说道。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
" At any rate ,
" 在 任何 速度 ,

“好歹，

['dɑːktər; draɪv] . ['kɪŋli] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə; eɪ] [prɪ'zɜːrv] [sə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] ,
Dr . Kingly had developed in his work a preserving solution which he used in such instances ,
博士 . 王者 有 发达 在 他的 工作 一个 保存 解决方案 哪个 他 用过的 在 这样的 实例 ,

金利博士在他的工作中研制出了一种防腐溶液，他曾用这种溶液来处理这种情况。

[ˌðeə'baɪ] [prə'lɒŋ, 'lɔːŋ][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kə'dævə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪʃuːz] .
thereby prolonging the time for examination of the cadaver , without experiencing deterioration of the tissues .
从而 延长 这 时间 为了 考试 的 这 尸体 , 没有 体验 恶化 的 这 组织 .

这样可以延长对尸体的检查时间，而不会导致组织恶化。

[ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ɪn'dʒektɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [blʌd] [striːm] , [ænd; ənd] . . . "
This solution was merely injected into the blood stream , and . . . "
这 解决方案 曾是 仅仅 注射 进入 这 血 溪流 , 和 . . . "

这种溶液只需注入血液，然后……”

" ['sɒri] [ə'gen] , [sɜː(r)] , " [fɔːbz] [sed] .
" Sorry again , sir , " Forbes said .
" 对不起 再次 , 先生 , " 福布斯 说 .

“再次向您致歉，先生，”福布斯说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [blʌd] [striːm] ? "
" But you said blood stream ? "
" 但 你 说 血 溪流 ? "

“但你刚才说的是血液循环？”

" [jes] , " ['haɪdəl] [n'ɒdɪd] .
" Yes , " Heidel nodded .
" 是的 , " 海德尔 点头 .

“是的，”海德尔点了点头。

" [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][kə'dævə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kə'dævə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ? "
" This had to be done before the cadaver was a cadaver , you see ? "
" 这 有 到 是 完毕 前 这 尸体 曾是 一个 尸体 , 你 看 ? "

“这必须在尸体成为尸体之前就完成，明白吗？”

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [jes] , " [sed] [fɔːbz] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ə'gen] .
" I think so , yes , " said Forbes , leaning back again .
" 我 思考 所以 , 是的 , " 说 福布斯 , 倾斜 后退 再次 .

“我想是的，”福布斯说着，又向后靠去。

" ['məːdə] [ðə; ði]['bɑːstəd; 'bæstəd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːtɒpsi] , [wɒt] ?
" Murdered the bastard for an autopsy , what ?
" 被谋杀 这 混蛋 为了 一个 尸检 , 什么 ?

“为了尸检而杀了那个混蛋，什么？”

" - ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] .
" Heidel's fingers closed around the pistol .
" - 手指 关闭 大约 这 手枪 .

海德尔的手指紧紧握住了手枪。

" [ai][doʊnt] [laɪk] [ðæt] , [fɔːbz] . "
" I don't like that , Forbes . "
" 我 不 喜欢 那 , 福布斯 . "

“我不喜欢这样，福布斯。”

" ['terəbli] ['sɒri] , [sɜː(r)] . "
" Terribly sorry , sir . "
" 可怕 对不起 , 先生 . "

“非常抱歉，先生。”

" [tuː; tə][get][ɒn] , " ['haɪdəl] [sed] ['faɪnəli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [saʊnd] .
" To get on , " Heidel said finally , his voice a cutting sound .
" 到 得到 在 , " 海德尔 说 最后 , 他的 嗓音 一个 切割 声音 .

“上去吧，”海德尔最后说道，声音尖锐刺耳。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['kɪŋli] [hæd; həd][ɪn'dʒektɪd][hɪz; ɪz][sə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] . . .
" Dr . Kingly had injected his solution and then . . .
" 博士 . 王者 有 注射 他的 解决方案 和 然后 . . .

金利医生注射了他的溶液，然后……

[wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] .
Well , at any rate , when he returned to his laboratory , it was night .
出色地 , 在 任何 速度 , 什么时候 他 返回 到 他的 实验室 , 它 曾是 夜晚 .

总之，当他回到实验室时，天已经黑了。

[hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] [wɒz; wəz] [blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] — [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
His laboratory was black as pitch — I'm trying to paint the picture for you ,
他的 实验室 曾是 黑色的 作为 沥青 — 我是 尝试 到 画 这 图片 为了 你 ,

他的实验室漆黑一片——我尽量向你描述一下当时的情景。

['dʒentlmən] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'dævə(r)] [wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] .
gentlemen — and the cadaver was stretched out on a table , you see .
先生们 — 和 这 尸体 曾是 拉伸 出去 在 一个 桌子 , 你 看 .

先生们——你们看，尸体被摊开在桌子上。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɪŋli] [swɪtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [laɪts] ,
And before Dr . Kingly switched on the lights ,
和 前 博士 . 王者 切换 在 这 灯 ,

在金利医生打开灯之前，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ded] ['mɑːʃn] ['gləʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [laɪk] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [hɒt] [kəʊl] . "
he saw the eyes of this dead Martian glowing in the dark like a pair of hot coals . "
他 锯 这 眼睛 的 这 死的 火星人 发光 在 这 黑暗的 喜欢 一个 一对 的 热的 煤炭 . "

他看到这具死去的火星人的眼睛在黑暗中像两块烧红的煤炭一样闪闪发光。

" [wɪəd] , " [sed] ['sædlər] , [ʌn'blɪŋkɪŋ] .
" Weird , " said Sadler , unblinking .
" 诡异的 , " 说 萨德勒 , 一眨不眨 .

“真奇怪，”萨德勒一眨不眨地说。

" ['gəʊstli] , " [sed] [klɑːk] .
" Ghostly , " said Clarke .
" 幽灵般的 , " 说 克拉克 .

“像鬼魂一样，”克拉克说。

" [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] , " ['haɪdəl] [sed] ['kɜːtli] , " [ɪz] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɪŋli] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,
" The important thing , " Heidel said curtly , " is that Dr . Kingly discovered the difference ,
" 这 重要的 事物 , " 海德尔 说 简短地 , " 是 那 博士 . 王者 发现 这 不同之处 ,

“重要的是，”海德尔简短地说，“金利博士发现了其中的区别。”

[ðen] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜːθ,mæn] .
then , between the Martian and the Earthman .
然后 , 之间 这 火星人 和 这 地球人 .

然后，在火星人和地球人之间。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðə; ði] [aɪz] .
The difference is the eyes .
这 不同之处 是 这 眼睛 .

区别在于眼睛。

[ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [siː] , [hæd; həd] [ri'æktɪd] ['kemɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['membreɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪbɔːlz] ,
The solution , you see , had reacted chemically to the membranes of the eyeballs ,
这 解决方案 , 你 看 , 有 反应 化学 到 这 膜 的 这 眼球 ,

你看，这种溶液与眼球的黏膜发生了化学反应。

[səʊ] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðeɪ] [lɪt] [ʌp] [laɪk] [ɪˈlektrɪk] [laɪts] .
so that as it happened they lit up like electric lights .
所以 那 作为 它 发生 他们 点燃 向上 喜欢 电的 灯 .

于是，它们就像电灯一样亮了起来。

[ai][woʊnt][gəʊ][ˈɪntuː] [wɒt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkɪŋli] [faʊnd] [ˈfɜːðə(r)] , [wen] [hiː; hi][daɪˈsektɪd; dɪ-][ðə; ði] [ˈaɪbɔːlz] .
I won't go into what Dr . Kingly found further , when he dissected the eyeballs .
我 惯于 去 进入 什么 博士 . 王者 成立 更远 , 什么时候 他 解剖 这 眼球 .

我不会赘述金利医生解剖眼球后发现的更多情况。

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [seɪ] ,
Let it suffice to say ,
让 它 足够了 到 说 ,

总之，

[ðə; ði] [ˈmɑːʃn] [ˈaɪbɔːl] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈelɪmənt] [ɪnˈtaɪəli] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [əʊn] — [æt; ət] [liːst] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] [faɪv] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] ,
the Martian eyeball is a physical element entirely different from our own — at least from those of five of us ,
这 火星人 眼球 是 一个 身体的 元素 完全 不同的 从 我们的 自己的 — 在 至少 从 那些 的 五 的 我们 ,

火星人的眼球是一种与我们人类眼球完全不同的物理结构——至少与我们五个人眼球的物理结构不同。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
I should say .
我 应该 说 .

我应该这么说。

" [hɪz; ɪz][grɪn] [gliːm] .
" His grin gleamed .
" 他的 咧嘴笑 闪闪发光 .

他咧嘴一笑，笑容灿烂。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɜːkɪŋ] [ðɪs] [prɪˈsaɪsli] [ænd; ənd] [ˈkeəfəli] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈfektɪv] .
He was working this precisely and carefully , and it was effective .
他 曾是 在职的 这 恰恰 和 小心 , 和 它 曾是 有效的 .

他做事一丝不苟、精益求精，而且卓有成效。

" [naʊ] , [haʊˈevə(r)] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [sɪksθ][mæn] [huː] [ɪz][æt; ət] [ˈɪʃuː] [raɪt] [naʊ] .
" Now , however , " he continued , " it is this sixth man who is at issue right now .
" 现在 , 然而 , " 他 持续 , " 它 是 这 第六 男人 WHO 是 在 问题 正确的 现在 .

:

“但是现在，”他继续说道，“问题在于这第六个人。”

[ðə; ði][flai][ɪn][ðə; ði] [suːp] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] .
The fly in the soup , shall we say .
这 飞 在 这 汤 , 将 我们 说 .

我们可以说，这是汤里的苍蝇。

[ænd; ənd][ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][ai][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪkˈstɜːmɪneɪt] [ðæt] [flai] .
And in just a few seconds I am going to exterminate that fly .
和 在 只是 一个 很少 秒 我 是 去 到 歼 那 飞 .

再过几秒钟，我就要消灭那只苍蝇了。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
" He picked up the pistol from the table .
" 他 挑选 向上 这 手枪 从 这 桌子 .

他从桌上拿起手枪。

" [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , ['dʒentlmən] , [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['vɜːsətaɪl] [wɪð] [ðɪs] ['wepən] .

" As I told you , gentlemen , I am quite versatile with this weapon .

" 作为 我 讲述 你 , 先生们 , 我 是 相当 多才多艺的 和 这 武器 .

“正如我告诉你们的，先生们，我对这件武器的使用非常娴熟。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ded] [ʃɒt] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] .

I am a dead shot , in other words .

我 是 一个 死的 射击 , 在 其他 字 .

换句话说，我枪法百发百中。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['demənstreɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

And I am going to demonstrate it to you .

和 我 是 去 到 证明 它 到 你 .

接下来我将向你们演示。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][frɒm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

" He glanced from face to face .

" 他 瞥了一眼 从 脸 到 脸 .

他环顾四周，目光在一张张脸上来回移动。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðæt] [sɪns] ['mɪstə(r)] . ['miː.hæn] [hæz; həz] [muːvd] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ][klɪə(r)] [fiːld] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

" You will notice that since Mr . Meehan has moved , I have a clear field across the table .

" 你 将要 注意 那 自从 先生 . 米汉 有 已搬 , 我 有 一个 清除 场地 穿过 这 桌子 .

“你会注意到，自从米汉先生移动之后，我对面就空出了一个位置。”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [liːd] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdwɜːk] [wɪl] [mɑː(r)][ðə; ði] [ruːm] [tuː] [mʌtʃ] ,

I don't believe a little lead in the woodwork will mar the room too much ,

我 不 相信 一个 小的 带领 在 这 木工 将要 马尔 这 房间 也 很多 ,

我不认为木工活里含一点铅会对房间造成太大影响。

[wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , [fɔːbz] ?

would you say , Forbes ?

会 你 说 , 福布斯 ?

你会说是《福布斯》吗?

" [fɔːbz] [sæt] ['veri] [stɪl] .

" Forbes sat very still .

" 福布斯 卫星 非常 仍然 .

福布斯一动不动地坐着。

" [nəʊ] , [ai] ['ʃʊdnt] [θɪŋk] [səʊ] , [sɜː(r)] . "

" No , I shouldn't think so , sir . "

" 不 , 我 不应该 思考 所以 , 先生 . "

“不，我不这么认为，先生。”

" [gʊd] .

" Good .

" 好的 .

“好的。

[bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [snʌf] [aʊt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)]['kænd(ə)ls][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['teɪb(ə)l][baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [wɪk] [ə'weɪ] .

Because I am going to snuff out each of the four candles in the center of this table by shooting the wick away .

因为 我 是 去 到 鼻烟 出去 每个 的 这 四 蜡烛 在 这 中心 的 这 桌子 经过 射击 这 灯芯 离开 .

因为我要用枪射掉桌子中央的四根蜡烛的烛芯，把它们全部熄灭。

[juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , ['dʒentlmən] ?
You follow me , gentlemen ?
你 跟随 我 , 先生们 ?

各位先生，你们明白我的意思吗?

[lɒk] ?
Locke ?
洛克 ?

洛克?

['miː.hæn] ?
Meehan ?
米汉 ?

米汉?

['sædlər] ?
Sadler ?
萨德勒 ?

萨德勒?

" [hedz] [n'ɒdɪd] .
" Heads nodded .
" 头部 点头 .

众人点头。

" [ðen] [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
" Then perhaps you are already ahead of me .
" 然后 也许 你 是 已经 前方 的 我 .

"那么或许你已经领先于我了。"

[wen] [ðə; ði][lɑːst]['kænd(ə)l][ɪz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['dɑːknəs] , [juː; jʊ] [siː] .
When the last candle is extinguished , we will have darkness , you see .
什么时候 这 最后的 蜡烛 是 熄灭 , 我们 将要 有 黑暗 , 你 看 .

你看，当最后一支蜡烛熄灭时，我们将陷入黑暗。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɪŋk] [wiːl; wil][faɪnd]['aʊə(r)] ['mɑːʃn] [ræt] .
And then I think we'll find our Martian rat .
和 然后 我 思考 出色地 寻找 我们的 火星人 鼠 .

然后我想我们就能找到我们的火星鼠了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , " ['haɪdəl] [lɔl] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
Because , as a matter of fact , " Heidel lolled his words ,
因为 , 作为 一个 事情 的 事实 , " 海德尔 懒散地 他的 字 ,

事实上，海德尔轻描淡写地说："

" [ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][waɪn][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['drɪŋkɪŋ]
" I have taken the privilege of adding to the wine we have been drinking
" 我 有 已采取 这 特权 的 添加 到 这 葡萄酒 我们 有 到过 喝

['dɑːktər; draɪv] . - [prɪ'zɜːrv] [sə'luːʃ(ə)n] .
Dr . Kingly's preserving solution .
博士 . - 保存 解决方案 .

"我有幸在我们一直喝的葡萄酒中添加了金利博士的防腐液。"

[nɒn] - ['teɪstfl] , [nɒn] - ['hɑːmf(ə)l] .
Non - tasteful , non - harmful .
非 - 有品味的 , 非 - 有害 .

无味，无害。

[ɪk'sept] , [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][wʌn][mæn][ɪn] [ðɪs] [ruːm] .
Except , that is , to one man in this room .
除了 , 那 是 , 到 一 男人 在 这 房间 .

但对这间屋子里的一个人来说，情况却并非如此。

" ['haɪdəl] [m'əʊʃənd] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
" Heidel motioned his gun .
" 海德尔 示意 他的 枪 .

海德尔挥了挥枪。

" [ænd; ənd] [gɒd] [rest] [ðə; ði] ['bæstərdz] [səʊl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] ,
" And God rest the bastard's soul , because if you will remember ,
" 和 上帝 休息 这 混蛋的 灵魂 , 因为 如果 你 将要 记住 ,

"愿上帝安息这混蛋的灵魂，因为如果你还记得的话，

[ai] [hæv; həv] [faɪv] ['bʊlɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪst(ə)l] .
I have five bullets in the chamber of this pistol .
我 有 五 子弹 在 这 房间 的 这 手枪 .

这把手枪的弹膛里有五发子弹。

[fɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] [ænd; ənd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌnəvə'bitʃ] [huːz]
Four for the candles and one for the brain of the sonofabitch whose
四 为了 这 蜡烛 和 一 为了 这 脑 的 这 王八蛋 谁
[aɪz] [lait] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [lɑːst] ['kænd(ə)l] [gəʊz] [aʊt] .
eyes light up when the last candle goes out .
眼睛 光 向上 什么时候 这 最后的 蜡烛 去 出去 .

四根蜡烛，一根给那个混蛋的脑袋，当最后一根蜡烛熄灭时，他的眼睛会亮起来。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stedi] ['dedli] ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] [lik]
" THERE WAS a steady deadly silence while the flames of the candles licked
" 那里 曾是 一个 稳定的 致命 沉默 尽管 这 火焰 的 这 蜡烛 舔过
[æt; ət] [ðə; ði] [stɪl] [eə(r)] .
at the still air .
在 这 仍然 空气 .

"烛光舔舐着静止的空气，四周一片死寂。"

" [ai] [θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] , " ['haɪdəl] [sed] , ['seɪvərɪŋ] [ðə; ði] ['məʊmənt] ,
" I think , however , " Heidel said , savoring the moment ,
" 我 思考 , 然而 , " 海德尔 说 , 品味 这 片刻 ,

"不过，我认为，"海德尔享受着这一刻，说道。

" [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] ['faɪn(ə)l] [təʊst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [prə'siːd] .
" that we should have one final toast before we proceed .
" 那 我们 应该 有 一 最终的 吐司 前 我们 继续 .

"在我们继续之前，我们应该最后再举杯庆祝一下。"

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .
" He lifted his glass .
" 他 抬起 他的 玻璃 .

他举起了酒杯。

" [meɪ] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] ['bʊlɪt] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] [hel] .
" May the receiver of the fifth bullet go straight to hell .
" 可能 这 接收者 的 这 第五 子弹 去 直的 到 地狱 .

愿第五颗子弹的接收者直接下地狱。

[ai] [freɪz] [ðæt] ['lɪtərəli] , ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] .
I phrase that literally , gentlemen , " he said , laughing .
我 短语 那 字面上地 , 先生们 , " 他 说 , 笑 .

"我这是字面意思，先生们，"他笑着说。

" [drɪŋk] [ʌp] !
" Drink up !
" 喝 向上 !

喝吧！

" [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dreɪnd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" The glasses were drained and placed again on the table .
" 这 眼镜 是 排水 和 放置 再次 在 这 桌子 .

"杯子里的水喝光后，又放回了桌子上。"

" [wɒtʃ] ['keəfəli] , " ['haɪdəl] [sed] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] .
" Watch carefully , " Heidel said and lifted the pistol .
" 手表 小心 , " 海德尔 说 和 抬起 这 手枪 .

"仔细看，"海德尔说着，举起了手枪。

[hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['kænd(ə)l] .
He aimed at the first candle .
他 旨在 在 这 第一的 蜡烛 .

他瞄准了第一根蜡烛。

[ðə; ði]['trɪgə(r)][wɒz; wəz] [tɔːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] , [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
The trigger was taut against his finger , the explosion loud in the room .
这 扳机 曾是 紧绷 反对 他的 手指 , 这 爆炸 大声 在 这 房间 .

扳机紧紧扣在他的手指上，爆炸声在房间里震耳欲聋。

" [wʌn] , " [sed] ['haɪdəl] .
" One , " said Heidel .
" 一 , " 说 海德尔 .

"一，"海德尔说。

[hiː; hi] [eɪmd] [ə'gen] .
He aimed again .
他 旨在 再次 .

他再次瞄准。

[ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
The explosion .
这 爆炸 .

爆炸。

" [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Two , " he said .
" 二 , " 他 说 .

"两个，"他说。

" ['rɑːðə(r)] [gʊd] , [eɪ] ? "
" Rather good , eh ? "
" 相当 好的 , 嗯 ? "

"还不错吧？"

" [əʊ] , [jes] , " ['sædlər] [sed] .
" Oh , yes , " Sadler said .
" 哦 , 是的 , " 萨德勒 说 .

"哦，是的，"萨德勒说。

" [kwaɪt] , " [sed] [fɔːbz] .
" Quite , " said Forbes .
" 相当 , " 说 福布斯 .

"确实如此，"福布斯说道。

" [ə'gen] , " [sed] ['haɪdəl] .
" Again , " said Heidel .
" 再次 , " 说 海德尔 .

"再说一遍，"海德尔说道。

[ə; eɪ] [θɜːd] [ʃɒt] ['ekəud] .
A third shot echoed .
一个 第三 射击 回声 .

第三声枪响回荡在耳边。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['kænd(ə)l] .
" Now , " he said , pointing the muzzle at the last candle .
" 现在 , " 他 说 , 指向 这 枪口 在 这 最后的 蜡烛 .

“现在,”他一边说着，一边将枪口对准了最后一根蜡烛。

" [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] ?
" I would say this is it , wouldn't you , gentlemen ?
" 我 会 说 这 是 它 , 不会 你 , 先生们 ?

“我想说，这就是结局了，你们觉得呢，先生们？”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [gəʊz] ,
And as soon as this one goes ,
和 作为 很快 作为 这 一 去 ,

一旦这个走了，

[aɪm][ə'freɪd][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [raɪt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['gɒddæm]
I'm afraid one of us is going to find a bullet right between his goddam
我是 害怕的 一 的 我们 是 去 到 寻找 一个 子弹 正确的 之间 他的 该死的
['spɑːklɪŋ] [aɪz] .
sparkling eyes .
闪闪发光 眼睛 .

我担心我们之中会有人一枪爆头，正中他那双该死的闪亮双眼之间。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ?
Are you ready ?
是 你 准备好 ?

准备好了吗？

" [hiː; hi] [skwɪntid] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [saɪts] .
" He squinted one eye and looked down the sights .
" 他 眯着眼 一 眼睛 和 看起来 向下 这 景点 .

他眯起一只眼睛，向下瞄准。

[hiː; hi] [skwiːzd] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] , [ðə; ði] [ruːm] ['ekəud] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['blæknəs] .
He squeezed the trigger , the room echoed and there was blackness .
他 挤压 这 扳机 , 这 房间 回声 和 那里 曾是 黑 .

他扣动扳机，房间里回荡着枪声，然后一片漆黑。

['haɪdəl] [held] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [pɔɪzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Heidel held his pistol poised over the table .
海德尔 握住 他的 手枪 准备 超过 这 桌子 .

海德尔将手枪举过桌子，枪口对准目标。

['saɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

" [wel] , " [sed] [fɔːbz] ['faɪnəli] .
" Well , " said Forbes finally .
" 出色地 , " 说 福布斯 最后 .

“好吧,”福布斯最后说道。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
" There you have it .
" 那里 你 有 它 .

就是这样。

[sə'praɪz] , [wɒt] ?
Surprise , what ?
惊喜 , 什么 ?

惊喜？什么惊喜？

" ['haɪdəl] ['bæləns t] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːm][gəʊ] ['sʌd(ə)nli] [mɔɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [grɪp] ,
" Heidel balanced the pistol , feeling his palm go suddenly moist against the black grip ,
" 海德尔 均衡 这 手枪 , 感觉 他的 棕榈 去 突然 潮湿 反对 这 黑色的 紧握 ,

海德尔稳住手枪，突然感到手掌贴着黑色的枪柄变得湿润。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [faɪv] [peəz] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] [aɪz] .
and he looked around at the five pairs of glowing eyes .
和 他 看起来 大约 在 这 五 对 的 发光 眼睛 .

他环顾四周，看到了五双闪闪发光的眼睛。

" [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒk] , [ai][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn] , " [fɔːbz] [sed] .
" Bit of a shock , I should imagine , " Forbes said .
" 少量 的 一个 震惊 , 我 应该 想象 , " 福布斯 说 .

"我想这多少有点令人震惊吧,"福布斯说。

" [dɪ'skʌvərɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .
" Discovering all of us , as it were .
" 发现 全部 的 我们 , 作为 它 是 .

"仿佛发现了我们所有人。"

" ['haɪdəl] [lik] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" Heidel licked his lips .
" 海德尔 舔过 他的 嘴唇 .

海德尔舔了舔嘴唇。

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

"如何?

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] ?
How could you do this ?
如何 可以 你 做 这 ?

你怎么能做出这种事?

" [fɔːbz] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] .
" Forbes remained motionless .
" 福布斯 剩余 静止不动 .

福布斯一动不动。

" ['sɪmp(ə)l][æz; əz][wʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" Simple as one , you know .
" 简单的 作为 一 , 你 知道 .

"就这么简单，你知道的。"

[pʊt] [men] [ɒn] ['rɑːkɪts] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['kɑːlənɪsts] .
Put men on rockets going back to Earth in place of returning colonists .
放 男人 在 火箭 去 后退 到 地球 在 地方 的 返回 殖民者 .

用宇航员代替返回地球的殖民者乘坐火箭返回地球。

['stʌdi] .
Study .
学习 .

学习。

[əb'zɜːv] .
Observe .
观察 .

观察。

[lɜːn] .
Learn .
学习 .

学习。

[ʃɪft] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
Shift a record here and there .
转移 一个 记录 这里 和 那里 .

稍微挪动一下唱片。

[fɔːdʒ] , [tʃeɪndʒ] ['pɪktʃəz] , [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
Forge , change pictures , all that sort of thing .
锻造 , 改变 图片 , 全部 那 种类 的 事物 .

伪造、更改图片等等。

[pɔː(r); pʊə(r)]['kɒntækt] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ɜːθ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Poor contact between here and Earth , you know .
贫穷的 接触 之间 这里 和 地球 , 你 知道 .

你知道，这里和地球之间的联系很差。

[nɒt] [tuː] ['dɪfɪkəlt] . "
Not too difficult . "
不是 也 难的 . "

不算太难。

" [aɪl] [get][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] , " ['haɪdəl] [sed] , [stɪl] ['bælənsɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ['taɪtli] .
" I'll get one of you , " Heidel said , still balancing his pistol tightly .
" 患病的 得到 一 的 你 , " 海德尔 说 , 仍然 平衡 他的 手枪 紧紧 .

“我会抓住你们其中一个，”海德尔说着，仍然紧紧地握着他的手枪。

" [wel] , ['pɒsəbli] , " [fɔːbz] [sed] .
" Well , possibly , " Forbes said .
" 出色地 , 可能 , " 福布斯 说 .

“嗯，有可能，”福布斯说。

" [bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] .
" But no more than one .
" 但 不 更多的 比 一 .

但不能超过一个。

[juː; jʊ][hæv; həv] [θriː] [gʌnz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][juː; jʊ] .
You have three guns pointed at you .
你 有 三 枪支 尖 在 你 .

有三支枪指着你。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] ['pɜːfɪktli] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [brɔːd] ['deɪlaɪt]
We can see you perfectly , you know , as though it were broad daylight
我们 能 看 你 完美 , 你 知道 , 作为 尽管 它 是 广阔 日光
.
.
.

我们能清楚地看到你，就像在大白天一样。

[wʌn] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ded] . "
One shiver of that pistol , and you're dead . "
一 颤抖 的 那 手枪 , 和 你是 死的 . "

那把手枪只要一晃，你就没命了。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ðɪs] ?
" Why have you done this ?
" 为什么 有 你 完毕 这 ?

你为什么要这样做?

" ['haɪdəl] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" Heidel said suddenly .
" 海德尔 说 突然 .

海德尔突然说道。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːʃn] .
Everything that was done was for the Martian .
一切 那 曾是 完毕 曾是 为了 这 火星人 .

所做的一切都是为了火星人。

[wiː; wi][traɪd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['friːdəm] [ænd; ənd]['kʌltʃə(r)] , [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
We tried to give you freedom and culture , the benefit of our knowledge .
我们 尝试 到 给 你 自由 和 文化 , 这 益处 的 我们的 知识 .
. . . "
. . . "
. . . "

我们努力给予你们自由和文化，以及我们所掌握的知识......

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][laɪk][jɔː(r); jə(r)] ['resləz] , " [fɔːbz] [sed] .
" We didn't like your wrestlers , " Forbes said .
" 我们 没有 喜欢 你的 摔跤手 , " 福布斯 说 .

“我们不喜欢你们的摔跤手,”福布斯说。

- ['nɒstrəlz] [twɪtʃt] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] .
Heidel's nostrils twitched , and suddenly he swung the pistol .
- 鼻孔 抽搐 , 和 突然 他 摇摆 这 手枪 .

海德尔的鼻孔抽动了一下，突然他挥动了手枪。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] .
There was a crashing explosion and then silence .
那里 曾是 一个 崩溃 爆炸 和 然后 沉默 .

一声巨响之后，一切归于沉寂。

" [gʊd] , " [sed] [fɔːbz] .
" Good , " said Forbes .
" 好的 , " 说 福布斯 .

“很好,”福布斯说。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði][lɑːst][wʌn]['faɪəd] . "
" I don't think he got the last one fired . "
" 我 不 思考 他 得到 这 最后的 一 被解雇 . "

“我不认为他能让最后一个人被解雇。”

" [jʊr; jər][ɔːl] [raɪt] [ðen] ? " [ɑːskt] ['miː.hæn] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" You're all right then ? " asked Meehan , putting his gun on the table .
" 你是 全部 正确的 然后 ? " 问 米汉 , 推杆 他的 枪 在 这 桌子 .

“你没事吧? ”米汉问道，同时把枪放在桌子上。

" [əʊ] , [kwaɪt] !
" Oh , quite !
" 哦 , 相当 !

“哦，确实如此! ”

['rɑːðə(r)][drə'mætɪk][ˌɔːltə'geðə(r)] , [eɪ] ? "
Rather dramatic altogether , eh ? "
相当 戏剧性 共 , 嗯 ? "

真是相当戏剧化啊!

" [nɜːv] ['tɪŋglɪŋ] , " [lɒk] [ə'griːd] .
" Nerve tingling , " Locke agreed .
" 神经 刺痛感 , " 洛克 同意 .

“神经有点发麻,”洛克同意道。

[fɔːbz] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [kɔːld] , " [əʊ] , - !
Forbes turned in his chair and called , " Oh , Kessit !
福布斯 转向 在 他的 椅子 和 称为 , " 哦 , - !

福布斯转过身，喊道：“哦，凯西特！”

" [ðə; ði]['bʌtlə(r)]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm] , ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lait] [swɪtʃ] .
" The butler opened the door to the darkened room , hesitated , and reached for the light switch .
" 这 管家 打开 这 门 到 这 变暗 房间 , 犹豫了一下 , 和 达到 为了 这 光 转变 .

管家打开通往昏暗房间的门，犹豫了一下，然后伸手去够灯的开关。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [fɔːbz] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" No , no , " Forbes said , smiling .
" 不 , 不 , " 福布斯 说 , 微笑 .

“不，不,”福布斯笑着说。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] .
" Never mind that .
" 绝不 头脑 那 .

别在意那个。

[kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] ?
Come over here , will you please ?
来 超过 这里 , 将要 你 请 ?

请你过来一下好吗?

" [ðə; ði]['bʌtlə(r)] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] ['sləʊli] .
" The butler crossed the room slowly .
" 这 管家 交叉 这 房间 缓慢地 .

管家缓缓穿过房间。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [fɔːbz] [sed] .
" It's all right , " Forbes said .
" 它是 全部 正确的 , " 福布斯 说 .

“没关系,”福布斯说。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪl] ['nəʊtɪs] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] , - .
" The president will notice nothing whatever , Kessit .
" 这 总统 将要 注意 没有什么 任何 , - .

“总统根本不会注意到任何事情，凯西特。”

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['pɔːrɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'nʌðə(r)] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] ?
Would you mind pouring us all another glass of wine ?
会 你 头脑 浇注 我们 全部 其他 玻璃 的 葡萄酒 ?

您介意再给我们每人倒一杯酒吗?

[aɪm] ['fraɪtfəli] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [ðæt] [pɔːt] , [eɪ] ?
I'm frightfully crazy about that port , eh ?
我是 可怕地 疯狂的 关于 那 港口 , 嗯 ?

我简直太喜欢那个港口了，是吧?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [ə'griːɪŋ] ['vɔɪsɪz] .
" There was a murmur of agreeing voices .
" 那里 曾是 一个 低语 的 同意 声音 .

周围响起一阵低低的赞同声。

[ðə; ði]['bʌtlə(r)] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][dɪ'kæntə(r)][ænd; ənd] [fɪld] ['glɑːsɪz] , ['muːvɪŋ] ['iːzəli] [ænd; ənd]
The butler lifted the silver decanter and filled glasses , moving easily and
这 管家 抬起 这 银 醒酒器 和 已填 眼镜 , 移动 容易地 和
['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
surely in the darkness .
一定 在 这 黑暗 .

管家拿起银质醒酒器，在黑暗中轻松自如地斟满酒杯。

" [tʃɪəz] , " [sed] [fɔːbz] .
" Cheers , " said Forbes .
" 干杯 , " 说 福布斯 .

“干杯,”福布斯说道。

" [tʃɪəz] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪŋk] [ɒv; əv] ['glɑːsɪz] .
" Cheers , " said the others , over the clink of glasses .
" 干杯 , " 说 这 其他的 , 超过 这 碰杯 的 眼镜 .

“干杯！”其他人一边碰杯一边说道。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][nəʊ'vembə(r)] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction November 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 十一月 - .

本电子文本摘自《如果科幻世界》1953 年 11 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷